

**RAYMOND WEIL S.A.**

Avenue Eugène-Lance 36-38  
P.O. Box 1569  
1211 Geneva 26  
Switzerland  
Tel +41 (0) 22 884 00 55  
Fax +41 (0) 22 884 00 50



**GENERAL INFORMATION**

[info@raymond-weil.ch](mailto:info@raymond-weil.ch)

**AFTER SALES SERVICE**

[customer-service@raymond-weil.ch](mailto:customer-service@raymond-weil.ch)

**WEBSITE**

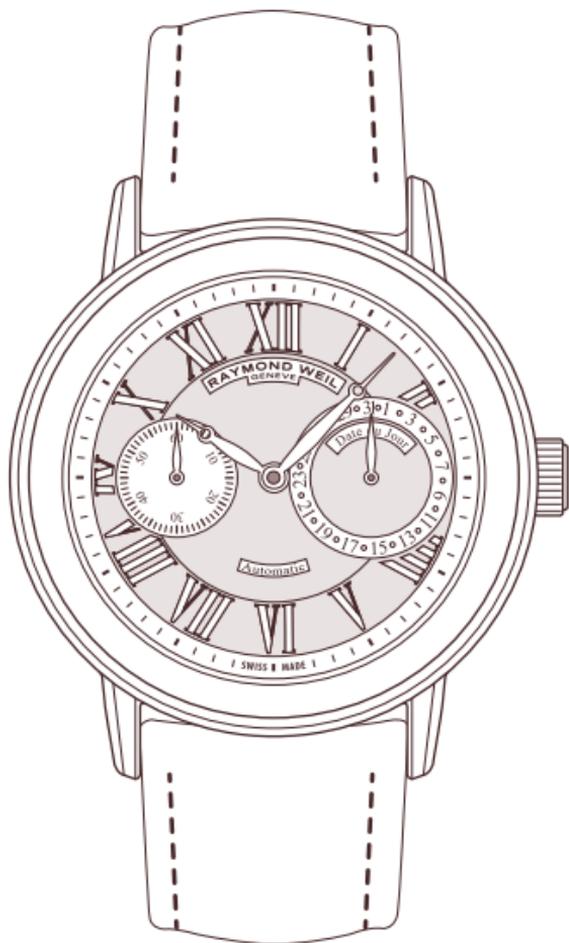
[www.raymondweil.com](http://www.raymondweil.com)

**RAYMOND WEIL**  
GENEVE

INSTRUCTIONS FOR USE

**SELF-WINDING MECHANICAL  
WATCHES WITH DATE AND SMALL  
SECOND HANDS**

## SELF-WINDING MECHANICAL WATCHES WITH DATE AND SMALL SECOND HANDS



## INSTRUCTIONS FOR USE

### CONTENTS

Français	4
English	8
Deutsch	12
Español	16
Italiano	20
Português	24
Русский	28
Magyar	32
Polski	36
Český	40
Bahasa Indonesia	44
日本語	48
繁體中文	52
简体中文	56
فارسی	63
العربية	67

## INTRODUCTION

---

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre de la prestigieuse collection RAYMOND WEIL, expression vivante d'un design savamment maîtrisé et de la recherche permanente de qualité qui caractérisent la marque depuis sa création.

Votre montre RAYMOND WEIL est assemblée à la main par nos maîtres horlogers selon les normes de qualité les plus rigoureuses de l'industrie horlogère suisse.

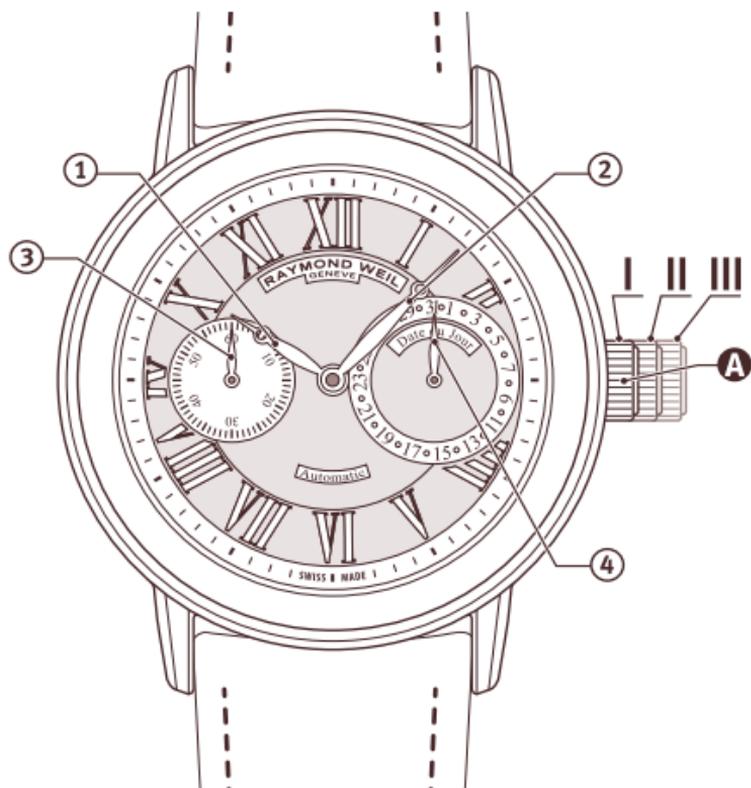
Afin de garantir durant de longues années le parfait état de marche de votre montre RAYMOND WEIL, nous vous saurions gré de suivre attentivement les conseils contenus dans le présent mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

Votre montre est dotée d'un mouvement mécanique à remontage automatique avec un module compliqué exclusif et possède une réserve de marche de 38 heures.

**Remarque:** Si votre montre s'est arrêtée, avant tout réglage, il faut la remonter manuellement en tournant 20-30 fois la couronne en position (I) dans le sens des aiguilles d'une montre. Une fois portée, elle se remontera automatiquement par les mouvements naturels du poignet.

## DESCRIPTION

- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des minutes
- ③ Aiguille des secondes
- ④ Aiguille de la date
- A Couronne
- I Position normale ou de remontage
- II Correction rapide de la date
- III Réglage de l'heure et stop seconde



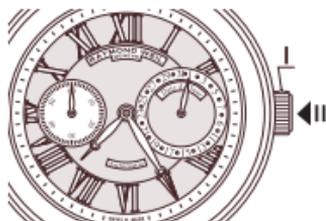
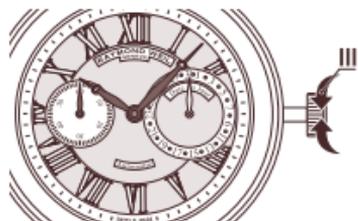
## MODE D'EMPLOI

**Important:** Afin de préserver l'étanchéité de votre montre et après toute correction, ramenez toujours la couronne en position normale (I).



### Réglage de l'heure

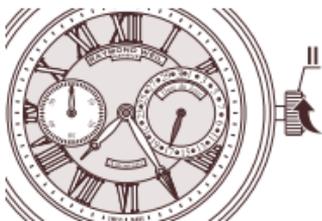
1. Tirez la couronne en position (III): l'aiguille des secondes stoppe\*.
2. Réglez l'heure\*\* en tournant la couronne dans le sens voulu.
3. Repoussez la couronne en position (I): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un horaire de référence tel qu'une horloge radioguidée.



- \* Pour régler l'heure à la seconde près, tirez la couronne lorsque l'aiguille des secondes est sur 60.
- \*\* À chaque passage à minuit de l'aiguille des heures, la date avance d'un jour.

## Correction rapide de la date

1. Tirez la couronne en position (II).
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la date désirée.



3. Repoussez la couronne en position (I).

**Remarque:** Une correction rapide de la date entre 20 h et 01 h du matin n'est pas conseillée mais n'endommage pas le mécanisme. Si malgré tout vous corrigez la date durant ce laps de temps, le changement automatique à minuit ne se fera pas et vous devrez régler la date sur le lendemain.

## INTRODUCTION

---

Congratulations on your choice of a watch from the prestigious RAYMOND WEIL collection, a dynamic expression of masterful design and the constant objective of supreme quality that have been the hallmarks of the brand since its creation.

Your RAYMOND WEIL watch was hand-assembled by our master watchmakers according to the most rigorous quality standards of the Swiss watch industry.

In order to guarantee that your RAYMOND WEIL watch will function perfectly for many years to come, please pay close attention to the advice contained in these instructions for use as well as in the international guarantee.

Your watch has a self-winding mechanical movement with an exclusive complication module, and it has a running reserve of 38 hours.

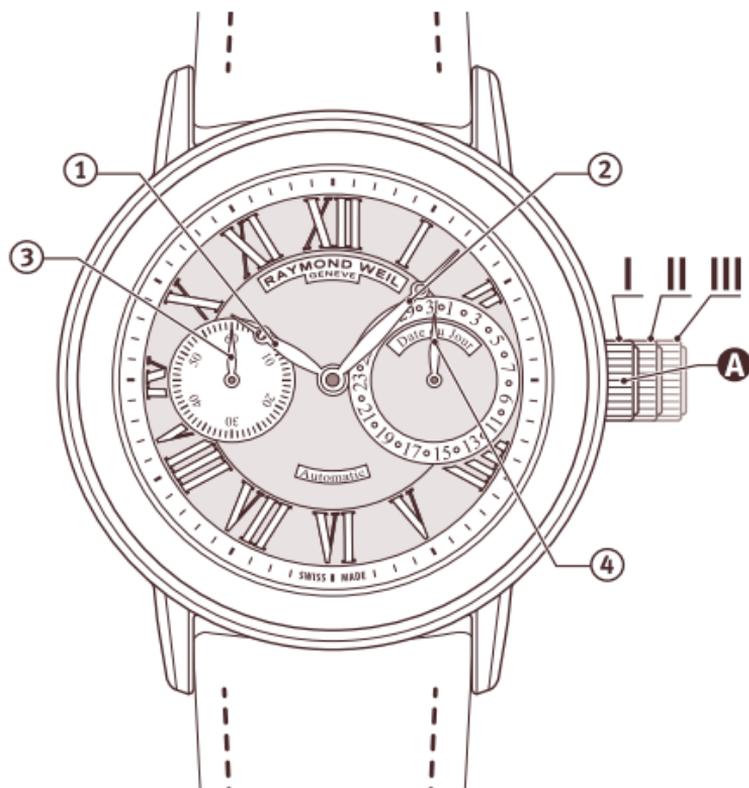
**Note:** if your watch has stopped, before any adjustment it is necessary to wind it manually by turning the crown clockwise 20-30 times in position (I). When you wear the watch, it will wind automatically with the natural movements of your wrist.



## DESCRIPTION

- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Second hand
- ④ Date hand

- A** Crown
- I Normal or winding position
- II Adjustment of the date
- III Adjustment of the time and stop seconds



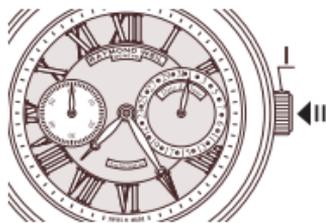
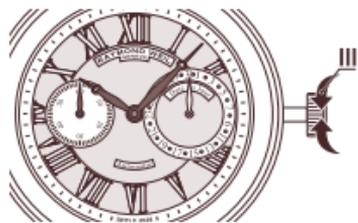
## INSTRUCTIONS FOR USE

**Important:** in order to keep your watch water-resistant, and after any adjustment, always push the crown back in to the normal position (I).



### Adjustment of the time

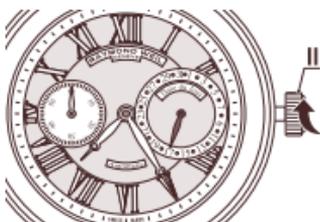
1. Pull out the crown to position (III). The second hand will stop\*.
2. Adjust the time\*\* by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in to position (I). The second hand will start moving again. This allows perfect synchronization with a reference time such as a radio-controlled clock.



- \* To adjust the time to the exact second, pull the crown out when the second hand is on 60.
- \*\* Each time the hour hand passes midnight, the date advances by one day.

## Rapid adjustment of the date

1. Pull out the crown to position (II).
2. Turn the crown clockwise until the desired date is displayed.



3. Push the crown back in to position (I).

**Note:** Rapid adjustment of the date between 8 p.m. and 1 a.m. is not recommended but will not damage the mechanism. However, if such an adjustment is made, the date will not change automatically at midnight, so you should adjust the date to the next day.

## EINLEITUNG

---

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer Uhr aus der renommierten Kollektion RAYMOND WEIL. Meisterhaftes Design und das beständige Streben nach höchster Qualität zeichnen die Marke RAYMOND WEIL seit ihrer Gründung aus. In den Uhren der Kollektion finden diese Werte lebendigen Ausdruck.

Ihre RAYMOND WEIL-Uhr wurde von unseren Uhrmachermeistern nach den strengsten Qualitätsmaßstäben der Schweizer Uhrenindustrie von Hand montiert.

Um sicherzustellen, dass Ihre RAYMOND WEIL-Uhr viele Jahre lang einwandfrei funktioniert, sollten Sie die Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung sowie der internationalen Garantie genau befolgen.

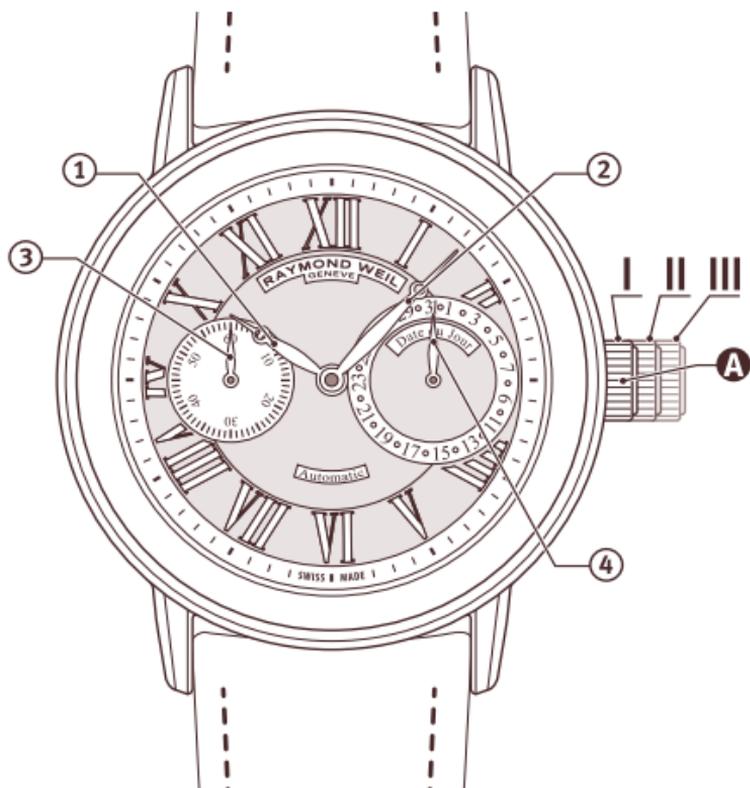
Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Werk mit Automatikaufzug und einem exklusiven Komplikationsmodul ausgestattet. Die Gangreserve beträgt 38 Stunden.

**Hinweis:** Wenn Ihre Uhr stehengeblieben ist, müssen Sie sie manuell aufziehen, indem Sie die Krone in Position (I) 20-30 Mal im Uhrzeigersinn drehen, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen. Wenn Sie die Uhr tragen, wird sie durch die natürlichen Bewegungen Ihres Handgelenks automatisch aufgezogen.

## BESCHREIBUNG

- ① Stundenzeiger
- ② Minutenzeiger
- ③ Sekundenzeiger
- ④ Datumzeiger

- Ⓐ Krone
- I Normal- oder Aufzugsposition
- II Einstellen des Datums
- III Einstellen der Uhrzeit und Sekundenstopp



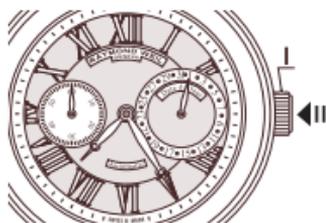
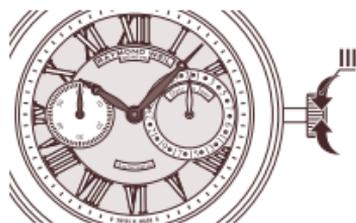
## BEDIENUNGSANLEITUNG

**Wichtig:** Um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr zu erhalten, müssen Sie die Krone stets, auch nach jedem Einstellungsvorgang, in die Normalposition (I) zurückdrücken.



### Einstellen der Uhrzeit

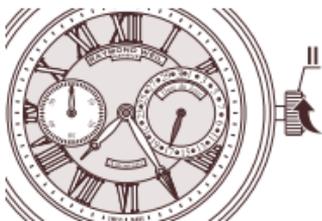
1. Ziehen Sie die Krone in die Position (III) heraus. Der Sekundenzeiger wird gestoppt\*.
2. Stellen Sie die Zeit\*\* durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung ein.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I). Der Sekundenzeiger läuft wieder an. Dies ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einer Referenzzeit, zum Beispiel von einer Funkuhr.



- \* Um die Zeit auf die genaue Sekunde einzustellen, ziehen Sie die Krone heraus, wenn sich der Sekundenzeiger bei 60 befindet.
- \*\* Jedesmal, wenn der Stundenzeiger Mitternacht überschreitet, schaltet das Datum einen Tag weiter.

## Schnelleinstellung des Datums

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (II) heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.



3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I).

**Hinweis:** Es ist nicht empfehlenswert, die Schnelleinstellung des Datums zwischen 20 Uhr und 1 Uhr nachts vorzunehmen, doch der Mechanismus wird dadurch nicht beschädigt. Wenn Sie die Einstellung in diesem Zeitraum vornehmen, schaltet das Datum allerdings um Mitternacht nicht automatisch weiter. Deshalb sollten Sie das Datum in diesem Fall auf den folgenden Tag einstellen.

## INTRODUCCIÓN

---

Le damos la enhorabuena por haber elegido un reloj de la prestigiosa colección RAYMOND WEIL, cuyos rasgos distintivos desde la creación de la marca han sido la expresión dinámica de diseños magistrales y el objetivo constante de la calidad suprema.

Su reloj RAYMOND WEIL fue montado a mano por nuestros expertos relojeros siguiendo los estándares de calidad más estrictos de la industria relojera suiza.

Con el fin de garantizar que su reloj RAYMOND WEIL funcione a la perfección a lo largo de muchos años, le rogamos que preste atención a las recomendaciones que se incluyen en estas instrucciones y en la garantía internacional.

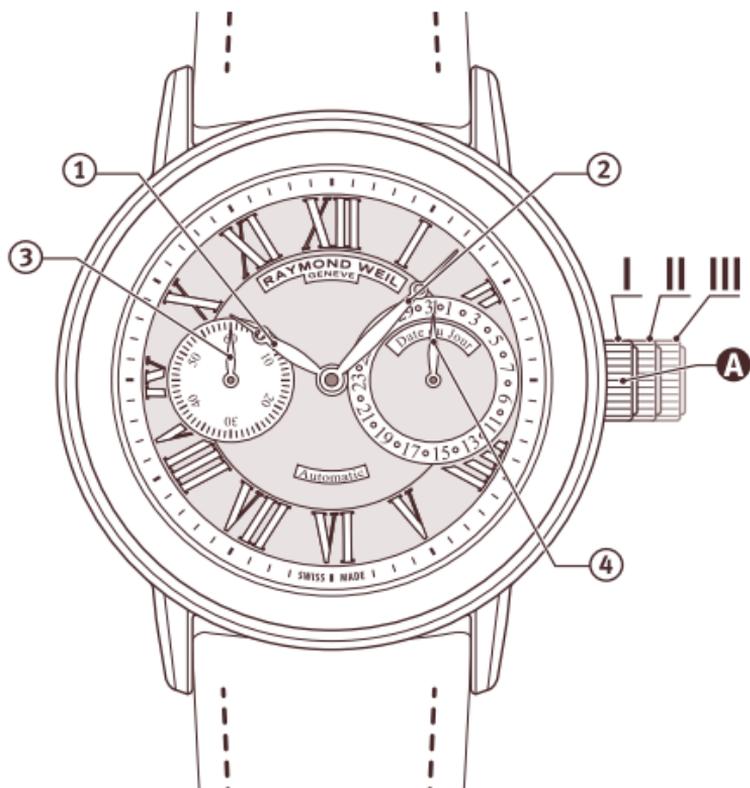
Su reloj cuenta con un movimiento mecánico de remontaje automático con un exclusivo módulo de complicación y dispone de una reserva de marcha de 38 horas.

**Nota:** si el reloj se ha detenido, antes de llevar a cabo ningún ajuste hay que remontarlo manualmente girando la corona en el sentido de las agujas del reloj 20-30 veces en la posición (I). Cuando lleve el reloj, se remontará de forma automática gracias al movimiento natural de la muñeca.



## DESCRIPCIÓN

- ① Aguja de las horas
- ② Aguja de los minutos
- ③ Segundero
- ④ Aguja de la fecha
- Ⓐ Corona
- I Posición normal o de remontaje
- II Ajuste de la fecha
- III Ajuste de la hora y de la parada de segundero



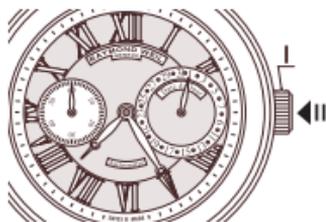
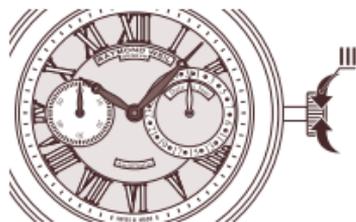
## INSTRUCCIONES

**Importante:** para que el reloj siga siendo estanco, y después de llevar a cabo cualquier ajuste, devuelva siempre la corona a la posición normal (I).



### Ajuste de la hora

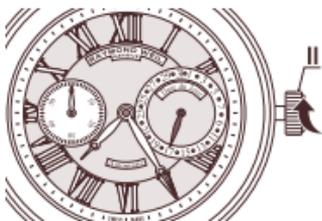
1. Tire de la corona hasta la posición (III). El segundero se detendrá\*.
2. Ajuste la hora\*\* girando la corona en el sentido deseado.
3. Devuelva la corona a la posición (I). El segundero empezará a moverse de nuevo. De esta forma se logra una sincronización perfecta con una hora de referencia como la de un reloj radiocontrolado.



- \* Para ajustar la hora con una precisión de un segundo, tire de la corona cuando el segundero esté en 60.
- \*\* Cada vez que la aguja de las horas pasa por medianoche, la fecha avanza un día.

## Ajuste rápido de la fecha

1. Tire de la corona hasta la posición (II).
2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta que aparezca la fecha deseada.



3. Devuelva la corona a la posición (I).

**Nota:** No se recomienda realizar un ajuste rápido de la fecha entre las 20 h y la 1 h, no obstante, no se dañará el mecanismo si se lleva a cabo. Sin embargo, si se realiza este ajuste, la fecha no cambiará de forma automática a medianoche, por tanto, tendrá que ajustar la fecha al día siguiente.

## INTRODUZIONE

---

Congratulazioni per aver scelto un orologio della prestigiosa collezione RAYMOND WEIL, una dinamica espressione di perfetto design e di costante ricerca di una assoluta qualità, segni distintivi del brand sin dalla sua creazione.

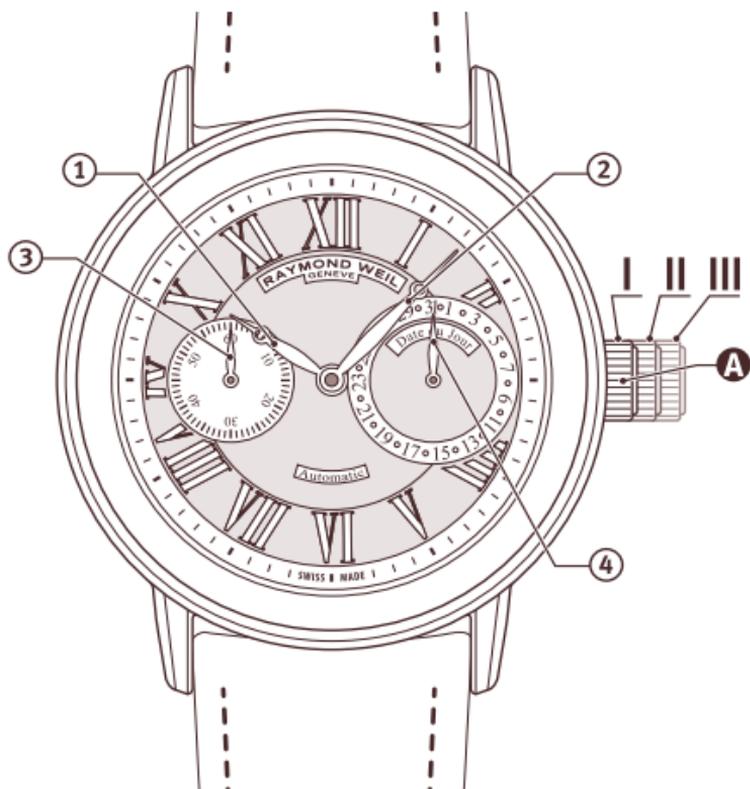
Il Suo orologio RAYMOND WEIL è stato montato a mano dai nostri maestri orologiai in base ai più severi standard qualitativi dell'orologeria svizzera.

Al fine di garantire che il Suo orologio RAYMOND WEIL funzioni alla perfezione per molti anni, La preghiamo di prestare particolare attenzione ai consigli contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e nella garanzia internazionale.

Il Suo orologio è dotato di movimento meccanico a carica automatica con un esclusivo modulo complicato e riserva di carica di 38 ore.  
**Nota:** Se l'orologio si è fermato, prima di eseguire qualsiasi regolazione occorre caricarlo manualmente ruotando per 20-30 volte in senso orario la corona, in posizione (I). Quando è indossato, l'orologio si carica automaticamente con i movimenti naturali del polso.

## DESCRIZIONE

- ① Lancetta delle ore
- ② Lancetta dei minuti
- ③ Lancetta dei secondi
- ④ Lancetta della data
- Ⓐ Corona
- I Posizione normale o di carica
- II Correzione della data
- III Regolazione dell'ora e stop secondi



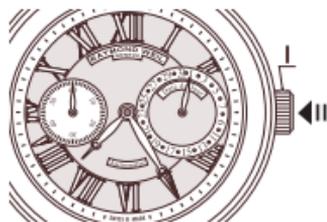
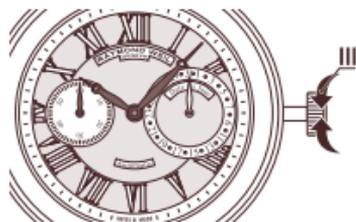
## ISTRUZIONI PER L'USO

**Importante:** al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio, dopo aver eseguito una regolazione riportare sempre la corona in posizione normale (I).



### Regolazione dell'ora

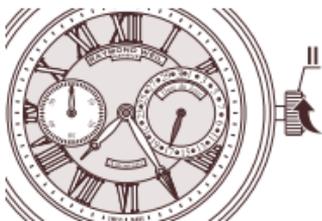
1. Tirare la corona in posizione (III). La lancetta dei secondi si arresta\*.
2. Regolare l'ora\*\* ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riportare la corona in posizione (I). La lancetta dei secondi si riavvia. Questo consente una perfetta sincronizzazione con un'ora di riferimento come quella di un orologio radio-controllato.



- \* Per regolare l'ora al secondo esatto, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi si trova su 60.
- \*\* Ad ogni passaggio della lancetta delle ore dalla mezzanotte, la data avanza di un giorno.

## Correzione rapida della data

1. Tirare la corona in posizione (II).
2. Girare la corona in senso orario fino a visualizzare la data desiderata.



3. Riportare la corona in posizione (I).

**Nota:** La correzione rapida della data tra le 20:00 e l'1:00 del mattino è sconsigliata ma non danneggia il meccanismo. Tuttavia, nel caso in cui la data venga corretta in questo lasso di tempo, il cambio data automatico a mezzanotte non avverrà e occorrerà regolare la data sul giorno successivo.

## INTRODUÇÃO

---

Felicitemo-lo por ter escolhido um relógio da prestigiada colecção RAYMOND WEIL, expressão viva de um design perfeito e da constante procura da qualidade suprema que caracterizam a marca desde a sua criação.

O seu relógio RAYMOND WEIL foi montado à mão pelos nossos mestres relojoeiros, de acordo com os mais rigorosos padrões de qualidade da indústria relojoeira suíça.

Para garantir o perfeito funcionamento do seu relógio RAYMOND WEIL durante muitos anos, agradecemos que respeite as recomendações constantes destas instruções de utilização e da garantia internacional.

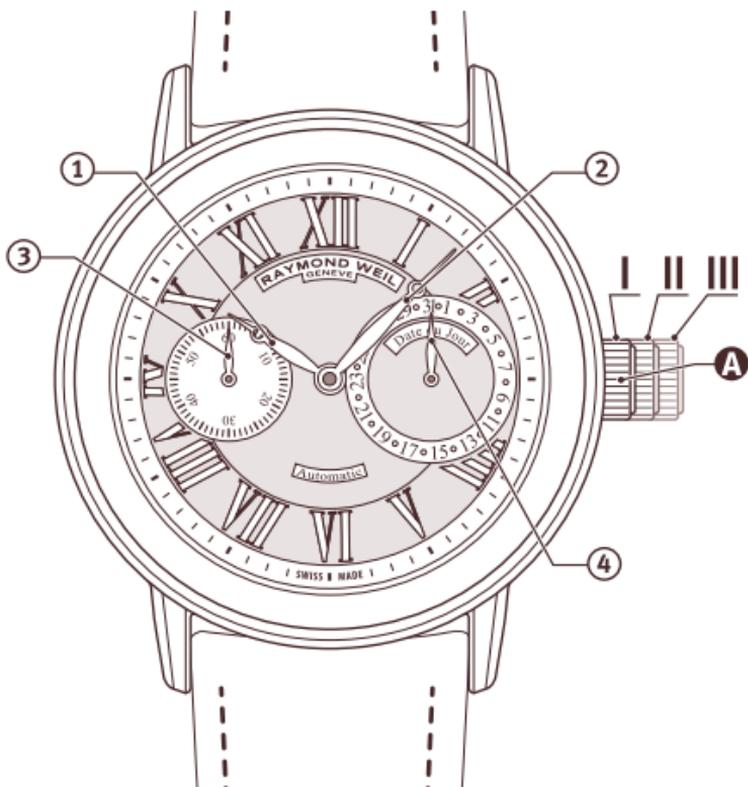
O seu relógio está equipado com um movimento mecânico de corda automática, com um módulo de complicação exclusivo, e dispõe de uma reserva de marcha de 38 horas.

**Nota:** se o seu relógio tiver parado, antes de efectuar qualquer acerto é necessário dar-lhe corda manualmente, rodando a coroa 20-30 vezes no sentido dos ponteiros do relógio, na posição (I). Ao usar o relógio, a corda é dada automaticamente através dos movimentos naturais do seu pulso.



## DESCRIÇÃO

- ① Ponteiro das horas
- ② Ponteiro dos minutos
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Ponteiro da data
- Ⓐ Coroa
- I Posição normal ou de dar corda
- II Acerto da data
- III Acerto da hora e paragem de segundos



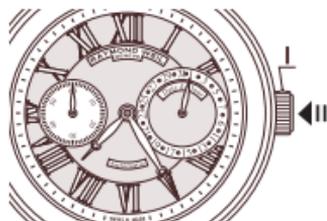
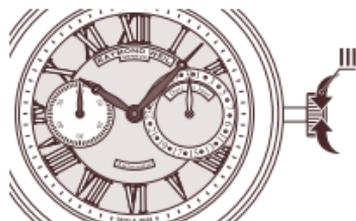
## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**Importante:** para conservar a estanqueidade do seu relógio, e depois de qualquer acerto, empurre sempre a coroa para a posição normal (I).



### Acerto da hora

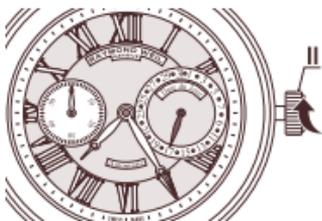
1. Puxe a coroa para a posição (III). O ponteiro dos segundos pára\*.
2. Acerte a hora\*\* rodando a coroa no sentido pretendido.
3. Empurre a coroa para a posição (I). O ponteiro dos segundos retoma o movimento. Isto permite a perfeita sincronização com uma hora de referência, como um relógio controlado por rádio.



- \* Para acertar a hora ao segundo, puxe a coroa quando o ponteiro dos segundos estiver em 60.
- \*\* Sempre que o ponteiro das horas passa a meia-noite, a data avança um dia.

## Acerto rápido da data

1. Puxe a coroa para a posição (II).
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio até obter a data pretendida.



3. Empurre a coroa para a posição (I).

**Nota:** o acerto rápido da data entre as 20h e a 1h não é recomendado, mas não danifica o mecanismo. No entanto, se este acerto for efectuado, a data não muda automaticamente à meia-noite, devendo acertá-la para o dia seguinte.

## ВВЕДЕНИЕ

---

Поздравляем Вас с приобретением часов из престижной коллекции RAYMOND WEIL, являющихся настоящим воплощением виртуозного дизайна и постоянного стремления к высочайшему качеству, которые являются отличительными чертами марки с момента её создания.

Часы RAYMOND WEIL были изготовлены вручную нашими самыми опытными мастерами с соблюдением самых строгих стандартов качества, принятых в швейцарской часовой промышленности.

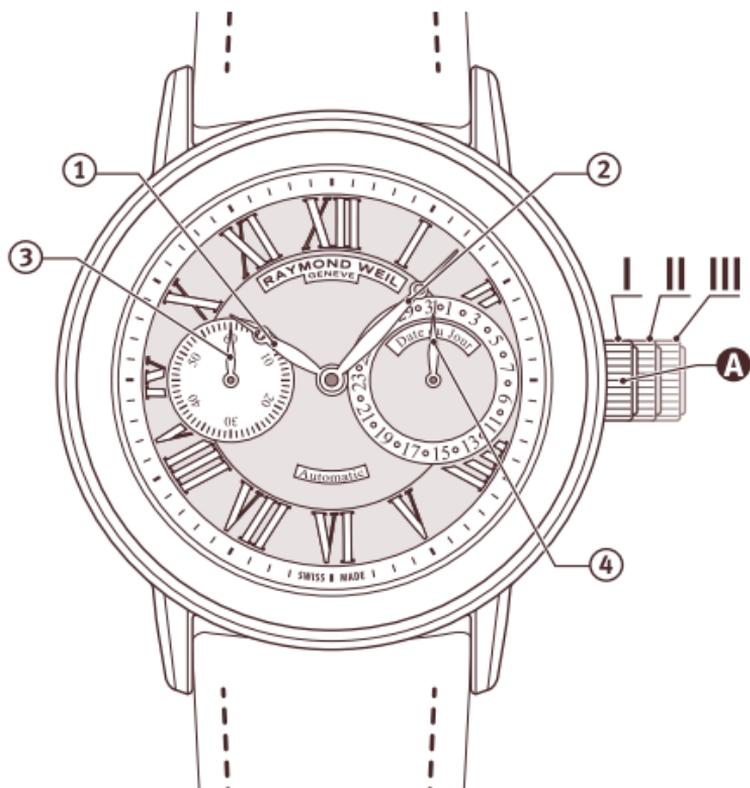
Чтобы часы RAYMOND WEIL верно прослужили долгие годы, строго следуйте указаниям и рекомендациям, приведённым в данной инструкции, а также в международной гарантии.

Ваши часы оснащены механизмом с автоматическим подзаводом, с уникальным часовым усложнением и запасом хода на 38 часов.

**Примечание:** если часы остановились, то перед выполнением любых настроек необходимо подзавести их вручную, повернув по часовой стрелке 20-30 раз заводную головку в положении (I). Когда Вы начнёте использовать часы, они будут подзаводиться автоматически за счёт естественных движений запястья.

## ОПИСАНИЕ

- ① Часовая стрелка
- ② Минутная стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Стрелка указателя даты
- Ⓐ Заводная головка
- I Исходное положение или положение подзавода
- II Настройка даты
- III Установка времени с остановкой секундной стрелки



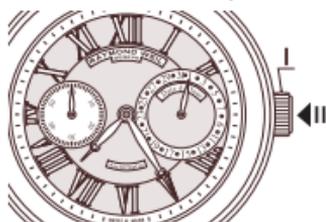
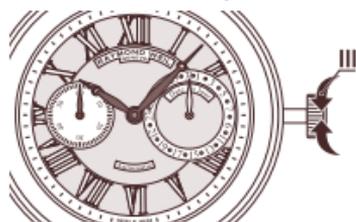
## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Важно!** После любых настроек обязательно возвращайте заводную головку в исходное положение (I), чтобы сохранить водонепроницаемость часов.



### Установка времени

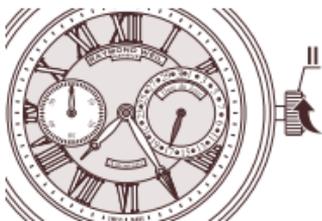
1. Вытяните заводную головку в положение (III). Секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время\*\*, вращая заводную головку в любом направлении.
3. Верните заводную головку в положение (I). Секундная стрелка снова начнёт свое движение. Эта функция позволяет выполнять синхронизацию с сигналом точного времени.



- \* Чтобы установить время с точностью до секунды, вытяните заводную головку в момент, когда секундная стрелка укажет на цифру 60.
- \*\* Каждый раз, при переходе часовой стрелки через полночь, указатель даты передвигается вперёд на один день.

## Быстрая установка даты

1. Вытяните заводную головку в положение (II).
2. Вращайте заводную головку по часовой стрелке, пока стрелка указателя даты не укажет на текущее число.



3. Верните заводную головку в положение (I).

**Примечание:** не рекомендуется выполнять быструю установку даты в промежуток времени между 20:00 и 01:00, так как это может привести к повреждению механизма. Однако если такая настройка была выполнена, то автоматическая смена даты в полночь не произойдёт, и Вам потребуется дополнительно перевести указатель даты на следующий день.

## BEVEZETŐ

---

Gratulálunk választásához! A nagy presztízsű RAYMOND WEIL kollekciónak a mesteri tervezés és kiemelkedő minőségre törekvés jellemzi – melyek a kezdetektől fogva fémjelzik márkánkat.

Ezt a RAYMOND WEIL karórát órakészítő mestereink kézzel állították össze, a svájci órakészítő ipar legszigorúbb minőségügyi szabványai szerint.

Annak érdekében, hogy RAYMOND WEIL karórája hosszú évekig hibátlanul működjön, kérjük, kövesse a használati útmutatóban és a nemzetközi jótállásban szereplő tanácsokat.

A karóra egy egyedülállóan bonyolult szerkezetű modullal felszerelt, önfelhúzó mechanizmussal rendelkezik; járástartaléka 38 óra.

**Megjegyzés:** Ha a karóra megállt, a beállítása előtt mindenképpen húzza fel kézzel. Ehhez forgassa a koronát 20–30-szor az óramutató járásával megegyező irányba, az (I) állásba. Amikor viseli az órát, annak felhúzása automatikusan történik, a csukló természetes mozgásának köszönhetően.



## A KARÓRA BEMUTATÁSA

① Óramutató

② Percmutató

③ Másodpercmutató

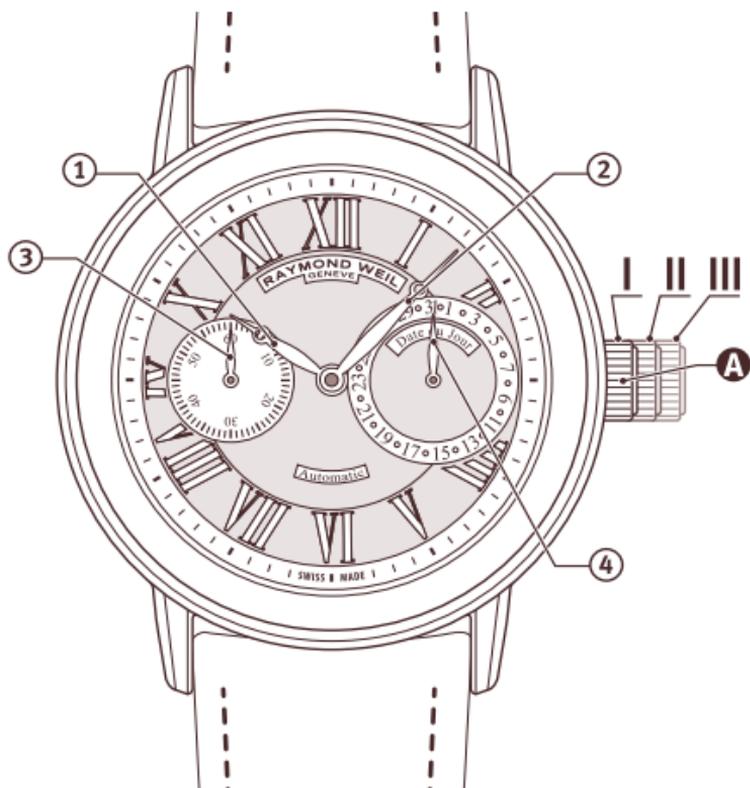
④ Dátum mutatója

A Korona

I Normál vagy felhúzási helyzet

II Dátum beállítása

III Idő beállítása és másodperc stop



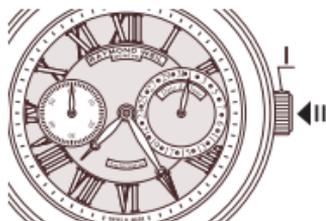
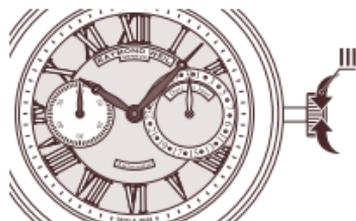
## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**Fontos:** A karóra vízállóságának megőrzése érdekében, beállítás után mindig nyomja vissza a koronát normál helyzetbe (I).



### Az idő beállítása

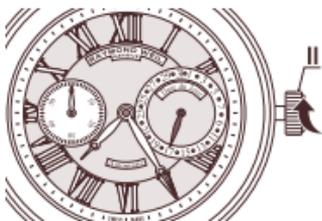
1. Húzza ki a koronát a (III) helyzetbe. A másodpercmutató leáll\*.
2. Forgassa a koronát a megfelelő irányba, és állítsa be az időt\*\*.
3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe. A másodpercmutató ismét járni kezd. Így tökéletes pontossággal szinkronizálhatja a karórát a pontos idővel (például egy rádiófrekvenciás óra szerint).



- \* Ha másodpercre pontosan szeretné beállítani az időt, a koronát akkor húzza ki, amikor a másodpercmutató 60-nál áll.
- \*\* Ha az óramutató elhagyja az éjfélt, a dátum egy napot lép előre.

## Dátum gyorsbeállítása

1. Húzza ki a koronát a (II) helyzetbe.
2. Forgassa a koronát az óramutató járásával megegyező irányba, a kívánt dátum kijelzéséig.



3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe.

**Megjegyzés:** Este 8 óra és hajnali 1 óra között a dátum gyorsbeállítása nem javasolt. Nem tesz kárt a mechanizmusban, de a beállítást követően a dátum nem fog automatikusan váltani éjfélkor, így azt érdemes másnapra állítani.

## WSTĘP

---

Gratulujemy wyboru zegarka z prestiżowej kolekcji RAYMOND WEIL, która stanowi dynamiczny wyraz mistrzowskiego projektu i ciągłego dążenia do osiągnięcia najwyższej jakości, czyli cech będących symbolami marki od chwili jej powstania.

Zakupiony przez Państwa zegarek RAYMOND WEIL został wykonany ręcznie przez naszych specjalistów w dziedzinie zegarmistrzostwa, zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości obowiązującymi w branży szwajcarskich zegarków.

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie zegarka RAYMOND WEIL przez wiele kolejnych lat, należy dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w międzynarodowej gwarancji.

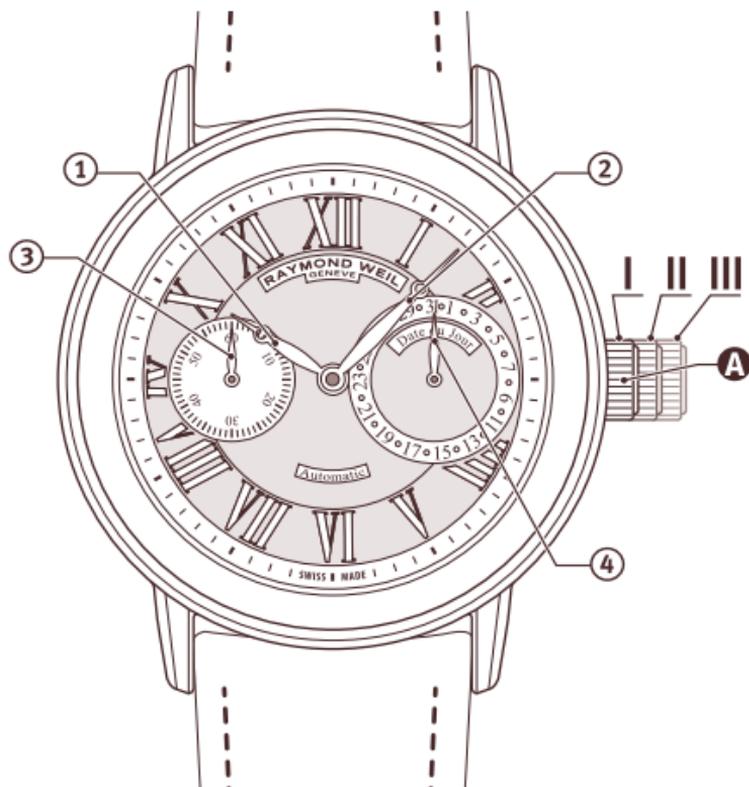
Zegarek ten jest wyposażony w mechanizm z samoczynnym naciąganiem oraz z oryginalnym, złożonym modułem, a jego rezerwa energii wynosi 38 godzin.

**Uwaga:** Jeżeli zegarek zatrzyma się, przed wykonaniem jakichkolwiek regulacji należy nakręcić go ręcznie, obracając koronkę 20-30 razy zgodnie z ruchem wskazówek zegara, w położeniu (I). Podczas noszenia zegarka będzie on automatycznie nakręcany w wyniku naturalnych ruchów nadgarstka.

## OPIS

- ① Wskazówka godzinowa
- ② Wskazówka minutowa
- ③ Wskazówka sekundnika
- ④ Wskazówka daty

- Ⓐ Koronka
- I Położenie normalne lub położenie nakręcania
- II Ustawianie daty
- III Ustawianie czasu i zatrzymanie wskaźni sekundnika



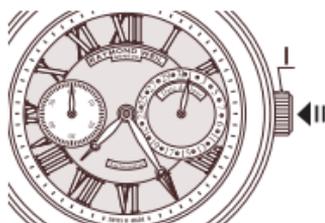
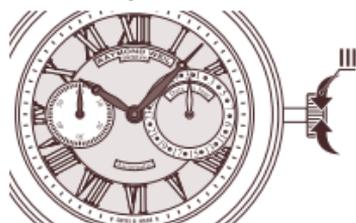
## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Ważne:** Aby zapewnić wodoodporność zegarka oraz po wykonaniu każdego ustawienia należy zawsze wcisnąć koronkę z powrotem do normalnego położenia (I).



### Ustawianie czasu

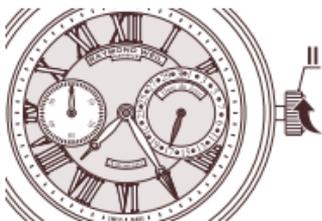
1. Wyciągnąć koronkę do położenia (III). Wskazówka sekundnika zatrzyma się\*.
2. Ustawić czas\*\*, obracając koronkę w wybranym kierunku.
3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I). Wskazówka sekundnika zacznie poruszać się znowu. Umożliwi to dokładne zsynchronizowanie wskazań z czasem odniesienia, np. z zegarem sterowanym radiowo.



- \* Aby ustawić czas co do sekundy, wyciągnąć koronkę, gdy wskazówka sekundnika będzie pokazywać 60.
- \*\* Za każdym razem, gdy wskazówka godzinowa minie północ, data zmienia się o jeden dzień naprzód.

## Szybkie ustawianie daty

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (II).
2. Obracać koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż pojawi się żądana data.



3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I).

**Uwaga:** Szybkie ustawianie daty pomiędzy godziną 20:00 a 1:00 nie jest zalecane, ale nie spowoduje uszkodzenia mechanizmu. Jeżeli jednak takie ustawienie zostanie wykonane, data nie zmieni się automatycznie o północy i konieczne będzie jej przestawienie na kolejny dzień.

## ÚVOD

---

Blahopřejeme vám, že jste si vybrali hodinky z prestižní kolekce RAYMOND WEIL, které jsou dynamickým výrazem mistrovského designu a neměnné snahy o dosažení nejvyšší kvality, která značku charakterizuje od jejího vzniku.

Vaše hodinky RAYMOND WEIL byly našimi mistry hodináři sestaveny ručně podle nej přísnějších standardů kvality švýcarského hodinářského průmyslu.

Abychom mohli zaručit, že vaše hodinky RAYMOND WEIL budou perfektně fungovat po mnoho příštích let, věnujte, prosím, úzkostlivou pozornost radám obsaženým v těchto uživatelských pokynech a v mezinárodní záruce.

Vaše hodinky mají samonatahování mechanickým pohybem pomocí exkluzivního modulu „complication module“ a mají rezervu chodu 38 hodin.

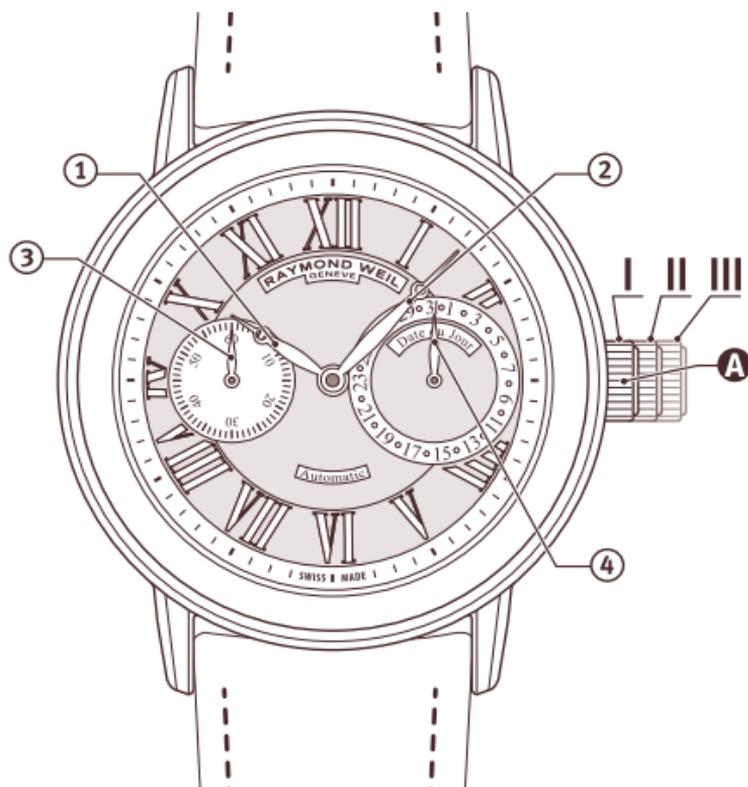
**Upozornění:** Když se vaše hodinky zastaví, než budete provádět jakékoliv nastavování, musíte je nejdříve ručně natáhnout. To uděláte tak, že korunkou v poloze (I) otočíte 20-30krát po směru hodinových ručiček. Když hodinky nosíte, natahují se automaticky přirozenými pohyby vašeho zápěstí.



## POPIS

- ① hodinová ručička
- ② minutová ručička
- ③ vteřinová ručička
- ④ datumová ručička

- Ⓐ korunka
- I normální nebo natahovací poloha
- II nastavování data
- III nastavování času a zastavení sekund



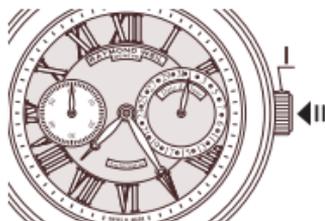
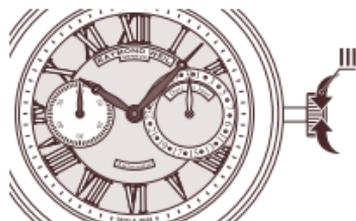
## UŽIVATELSKÉ POKYNY

**Důležité:** Aby vaše hodinky zůstaly vodotěsné, vždy, po každém nastavování, zatlačte korunku zpátky do normální polohy (I).



### Nastavování času

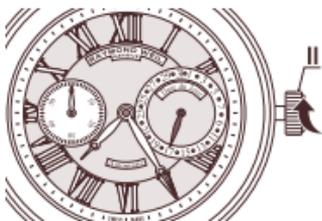
1. Vytáhněte korunku do polohy (III): Vteřinová ručička se zastaví\*.
2. Otáčením korunky příslušným směrem nastavte čas\*\*.
3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I). Vteřinová ručička se opět rozběhne. To umožňuje perfektní synchronizaci s referenčním časem, jako je třeba rádiem řízené časové znamení.



- \* Abyste čas nastavili přesně na vteřinu, vytáhněte korunku, až bude vteřinová ručička na 60.
- \*\* Pokaždé, když hodinová ručička mine půlnoc, zvětší se datový údaj o jeden den.

## Rychlé nastavování data

1. Vytáhněte korunku do polohy (II):
2. Otáčejte korunkou po směru hodinových ručiček, dokud se nezobrazí požadované datum.



3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I).

**Upozornění:** Mezi 8 hodinou večerní a 1 hodinou ráno se rychlé nastavování data sice nedoporučuje, ale mechanismus se přitom nepoškodí. Když však datum v tomto časovém intervalu nastavíte, o půlnoci se automaticky nezmění, takže byste je měli nastavit už na příští den.

## PERKENALAN

---

Selamat atas pilihan Anda untuk jam tangan dari koleksi bergengsi RAYMOND WEIL, ekspresi dinamis dari design ahli dan kualitas tertinggi yang menjadi tujuan yang terus menerus dimana telah menjadi keunggulan merek ini sejak awal diciptakan.

Jam tangan RAYMOND WEIL Anda dirakit tangan oleh ahli pembuat jam tangan kami sesuai dengan standar kualitas yang paling ketat dari industri jam tangan di Swiss.

Untuk menjamin jam tangan RAYMOND WEIL Anda akan berfungsi dengan sempurna selama bertahun-tahun ke depan, mohon memperhatikan petunjuk yang terkandung dalam instruksi penggunaan ini dan di garansi internasional.

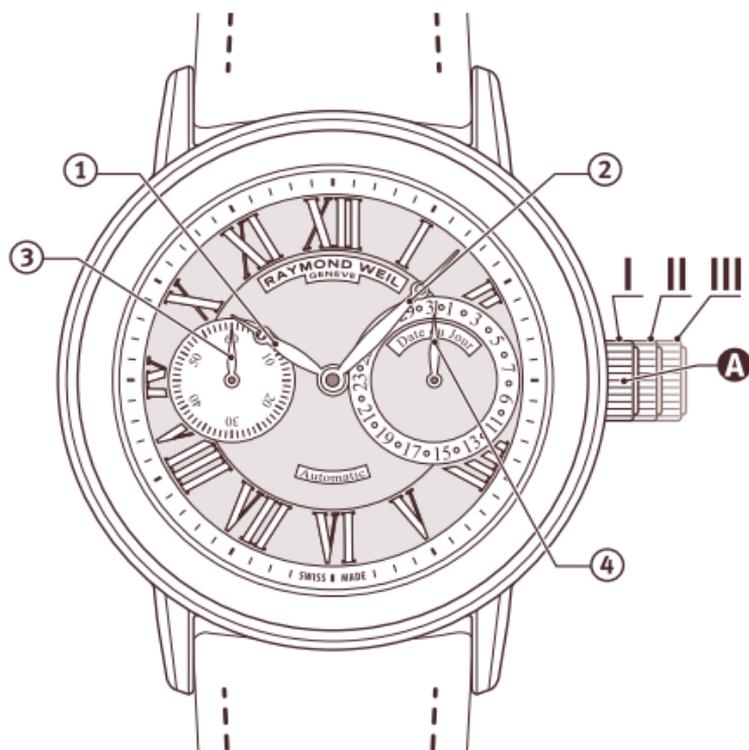
Jam tangan Anda memiliki mesin otomatis dengan modul rumit yang eksklusif, dan memiliki cadangan energi yang dapat bertahan selama 38 jam.

**Catatan:** Jika jam tangan Anda berhenti, sebelum melakukan penyesuaian maka perlu memutarinya secara manual dengan memutar tombol crown searah jarum jam sebanyak 20-30 kali dalam posisi (I). Saat Anda memakai jam tangan Anda kembali, jam akan berputar secara otomatis dengan pergerakan alami dari pergelangan tangan Anda.

## PENJELASAN

- ① Jarum jam
- ② Jarum menit
- ③ Jarum detik
- ④ Jarum tanggal

- A** Mahkota jam
- I Posisi normal atau berputar
- II Pengaturan untuk tanggal
- III Pengaturan untuk waktu dan menghentikan detik



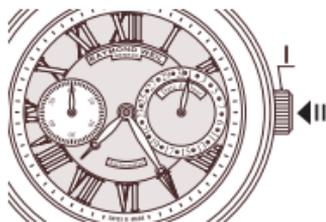
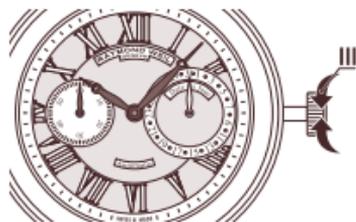
## CARA PENGGUNAAN

**Penting:** Untuk menjaga jam tangan Anda dari masuknya air, dan setelah pengaturan apapun, selalu tekan kembali tombol crown ke posisi normal (I).



### Pengaturan waktu

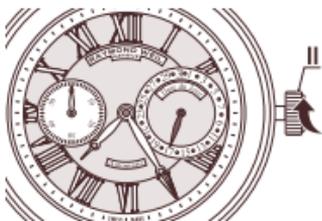
1. Tarik tombol crown ke posisi (III). Jarum detik akan berhenti\*.
2. Sesuaikan waktu\*\* dengan cara memutar tombol crown ke arah yang diinginkan.
3. Tekan kembali tombol crown ke posisi (I). Jarum detik akan mulai bergerak kembali. Hal ini memungkinkan sinkronisasi sempurna dengan waktu referensi seperti pada jam radio kontrol.



- \* Untuk mengatur waktu ke detik yang tepat, tarik tombol crown keluar ketika jarum detik pada 60.
- \*\* Setiap kali jarum jam melewati tengah malam, tanggal akan maju satu hari.

## Pengaturan tanggal secara cepat

1. Tarik keluar tombol crown ke posisi (II).
2. Putar tombol crown searah jarum jam hingga tanggal yang diinginkan muncul.



3. Tekan kembali tombol crown ke posisi (I).

**Catatan:** Pengaturan tanggal secara cepat antara pukul 08:00 malam dan 1:00 pagi tidak dianjurkan walaupun tidak akan merusak mekanisme. Namun, jika penyesuaian tersebut dilakukan, tanggal tidak akan berubah secara otomatis pada tengah malam, sehingga Anda harus menyesuaikan tanggal pada hari berikutnya.

## はじめに

---

このたびは RAYMOND WEIL の時計をお買い上げいただき、ありがとうございます。このコレクションは、その創設時からのブランドの特徴である優れたデザインと常に完璧な品質を追求する姿勢を大胆に表現しています。

お買い上げの RAYMOND WEIL の時計は、スイス時計製造の最も厳しい品質基準にしたがって、当社の熟練の時計職人が手作業で組立を行った製品です。

お買い上げの RAYMOND WEIL の時計を長年にわたって完璧な状態に保つために、本取扱説明書と国際保証書に記載されている注意事項をよくお読みください。

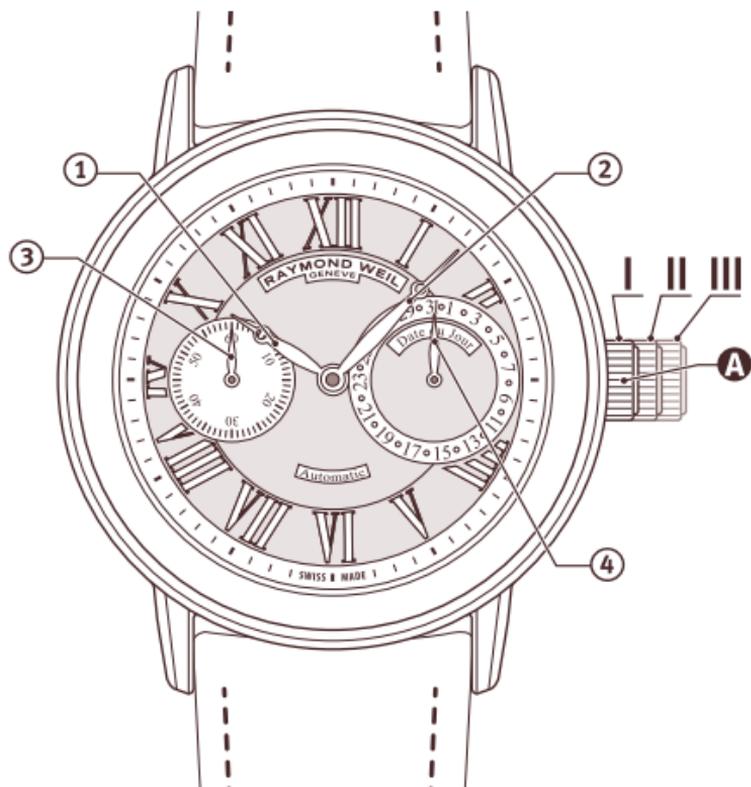
お買い上げの時計には、きわめて複雑なモジュールの付いた機械式自動巻ムーブメント（パワーリザーブ 38 時間）が搭載されています。

**備考：**時計が止まってしまった場合は、調整を行う前に位置 (I) のリユーズを 20～30 回、手で時計回りに回してゼンマイを巻き上げしておく必要があります。時計を着用していれば、腕の動きによって自動的に巻き上げが行われます。



## 説明

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 秒針
- ④ 日付表示針
- Ⓐ リューズ
  - I 通常または巻き上げ位置
  - II 日付調整位置
  - III 時刻調整(秒停止機能付き)位置



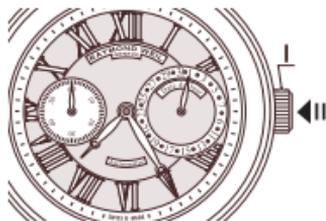
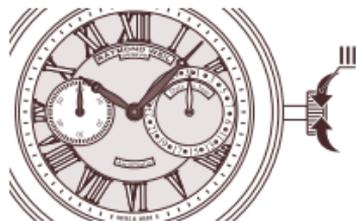
## 使用方法

**重要：**時計の防水性を保つために、操作後には必ずプッシュボタンを位置 (I) に押し戻しておきます。



### 時刻の調整

1. リューズを位置 (III) に引き出します。秒針が停止します\*。
2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を合わせます\*\*。
3. リューズを位置 (I) に押し戻します。秒針がふたたび動き始めます。これにより電波時計のような基準時間と同期させることができます。

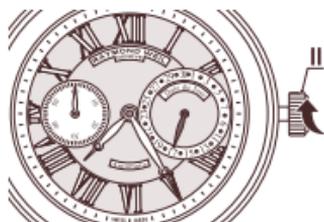


\* 秒単位まで正確に時刻を合わせるには、秒針が 60 に達したところでリューズを引き出します。

\*\* 時針が午前零時を越えるごとに日付は 1 日分進みます。

## 日付の即時調整

1. リューズを位置 (II) に引き出します。
2. リューズを時計回りに回して希望の日付を表示させます。



3. リューズを位置 (I) に押し戻します。

**備考：**メカニズムを損傷するおそれがありますので、午後8時から午前1時の間は、日付の調整は行わないでください。しかし、そのような時間帯に調整を行って日付が変わらなかった場合は、その翌日へ日付を調整し直す必要があります。

## 介紹

---

恭喜您選擇了享譽盛名的 RAYMOND WEIL 蕾蒙威系列腕錶，我們的腕錶是超凡設計的動態展現，自品牌創立以來始終堅持品質至上。

您的 RAYMOND WEIL 蕾蒙威腕錶由我們的製錶大師依據瑞士製錶業最嚴格的品質標準親手組裝而成。

為了確保您的 RAYMOND WEIL 蕾蒙威腕錶在長期使用後依然運行無誤，請遵守以下使用說明以及國際保證書上的建議事項。

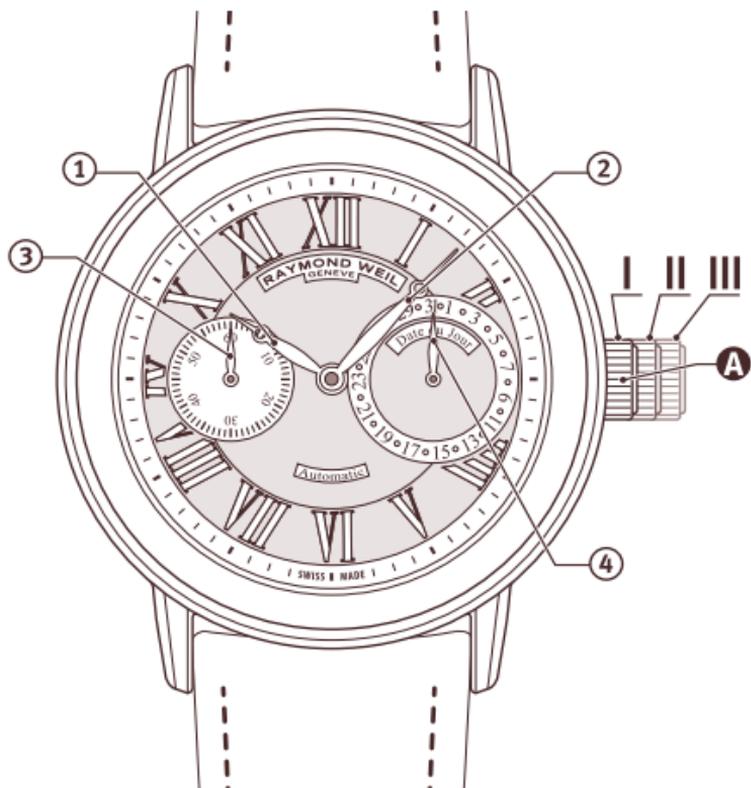
您的腕錶搭載自動上鍊機械機芯，具有獨特的複雜模組，其動力儲存可達 38 小時。

**注意：**若您的腕錶停止運行，在進行任何調校前需先為腕錶手動上鍊。請將錶冠置於位置(I)，以順時針方向轉動 20-30 圈。佩戴腕錶時，機芯會隨著手腕的自然擺動自動上鍊。

## 說明

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 秒針
- ④ 日期指針

- A 錶冠
- I 原始或上鍊位置
- II 日期調校
- III 時間調整和停秒



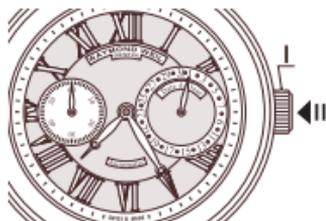
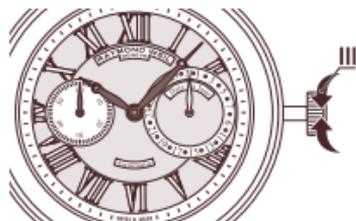
## 使用說明

**重要事項：**為確保腕錶的防水性能，進行任何調校後請務必將錶冠推回原始位置 (I)。



### 時間調整

1. 將錶冠拉到位置 (III)。秒針將會停止\*。
2. 以正確方向旋轉錶冠，進行時間\*\*調整。
3. 將錶冠壓回位置 (I)。秒針會重新開始運行。透過電波鐘等時間參照工具，可讓您精確對時。

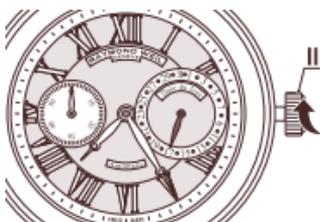


\* 欲將時間調整至精確到秒，請在秒針運行至 60 的位置時拉出錶冠。

\*\* 每當時針通過午夜，日期便會向前邁進一格。

## 快速調校日期

1. 將錶冠拉到位置 (II)。
2. 以順時針方向旋轉錶冠，直到指出正確日期為止。



3. 將錶冠按壓回位置 (I)。

**注意：**建議您不要在晚上 8 點到凌晨 1 點之間調校日期，以避免機械損壞。若您於上述時間內調整日期，日期將無法在午夜時分自動切換，此時您需要將日期調整為下一日。

## 产品介绍

---

恭喜您选择了享有盛誉的 RAYMOND WEIL 系列腕表，自品牌创建以来，对精巧设计的灵动体现以及对卓越质量的不懈追求已成为品牌的标志。

您的 RAYMOND WEIL 腕表由制表大师们根据瑞士制表业最严格的质量标准经过纯手工组装而成。

为了确保您的 RAYMOND WEIL 腕表在未来多年之内能够完美运转，请对以下使用说明以及全球联保中的相关条款予以足够的重视。

您的腕表配备有自动上弦机械机芯和独有的复杂功能模块，运行动力储备为 38 小时。

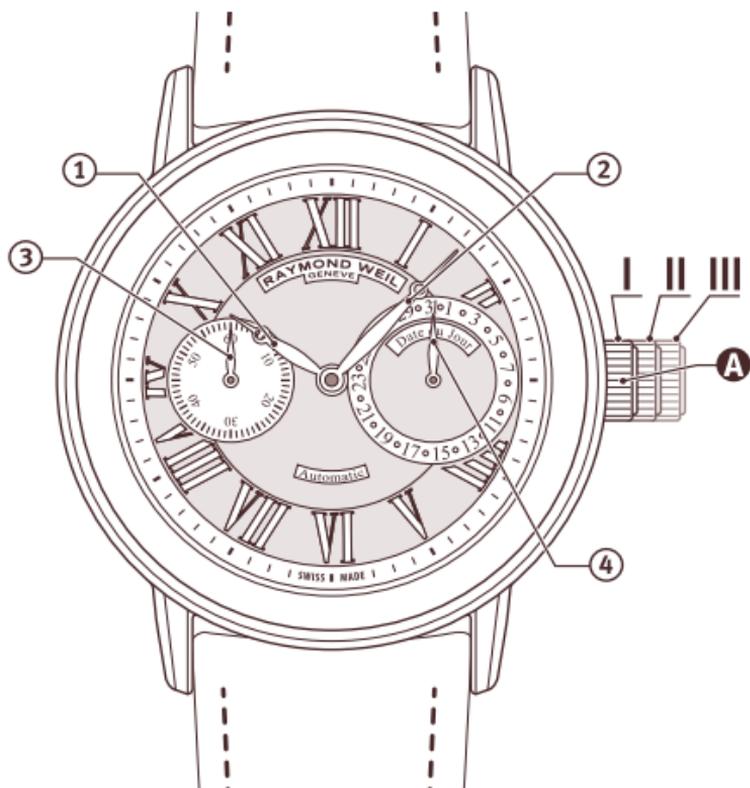
**请注意：**如果您的腕表停止运转，在进行任何操作之前，您需要手动上弦，将表冠在位置 (I) 顺时针旋转 20-30 圈。当您佩戴腕表时，它会随着您手腕的日常运动而自动上弦。



## 产品描述

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 秒针
- ④ 日期指针

- A 表冠
- I 正常位或上弦位
- II 日期调节位
- III 时间和停止秒针调节位



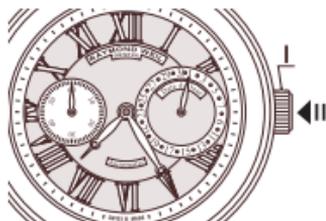
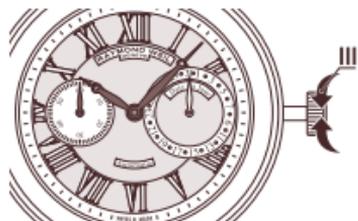
## 操作说明

**重要提示：**为了保持腕表的防水性能，在进行任何操作之后，请总是将表冠按回到正常位 (I)。



### 调节时间

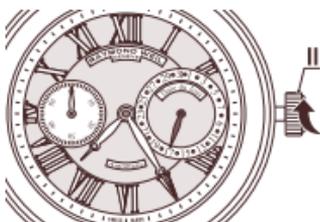
1. 拉出表冠至位置 (III)。秒针将停止运转\*。
2. 按正确的方向旋转表冠以调节时间\*\*。
3. 将表冠按回至位置 (I)。秒针将再次开始走动。这使得腕表可与收音机播报的参考时间达到完美同步。



- \* 为了使时间调整精确到秒，请在秒针恰好指向 60 时拉出表冠。
- \*\* 每一次当时针经过午夜，日期就变更一天。

## 快速调校日期

1. 拉出表冠至位置 (II)。
2. 顺时针旋转表冠，直到显示正确的时间。

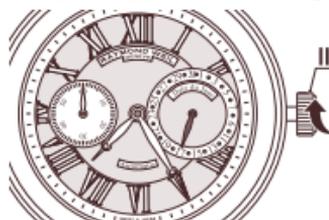


3. 将表冠按回至位置 (I)。

**请注意：**不建议在晚间 8 时至凌晨 1 时之间进行快速调校日期操作，尽管这样做并不会损害机芯。然而如果您执意进行该操作，日期在午夜将不会自行跳转，因此您需要将之设定为下一天的日期。

## تنظیم سریع تاریخ

1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (II) قرار دهید.
2. سردسته را در جهت حرکت عقربه ساعت بچرخانید تا تاریخ مورد نظر نمایش داده شود.



3. سردسته را به موقعیت (I) برگردانید.

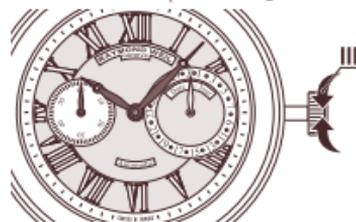
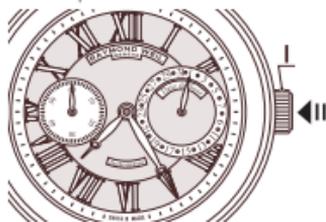
**توجه:** تنظیم سریع تاریخ بین ساعت 8 شب و 1 صبح توصیه نمی شود، اما انجام این کار به موتور ساعت آسیب نمی‌رساند. با این حال، چنانچه تنظیمات در این بازه زمانی صورت گیرد، تاریخ در نیمه شب به صورت خودکار تغییر نکرده و لازم است بروی روز بعد تنظیم شود.



نکته مهم: به منظور حفظ مقاومت ساعت در برابر آب، بعد از هر گونه تنظیمات، همیشه سردهسته را به وضعیت عادی (I) برگردانید.

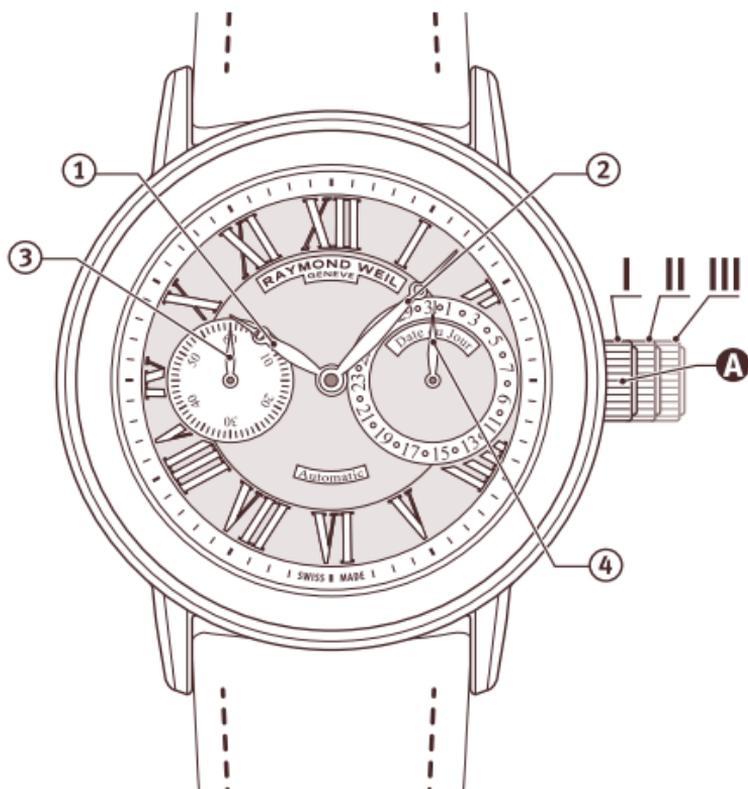
### تنظیم وقت

1. سردهسته را بیرون بکشید و در وضعیت (III) قرار دهید. عقربه ثانیه شمار متوقف میشود\*.
2. با چرخاندن سردهسته در جهت مورد نظر، وقت \*\* را تنظیم کنید.
3. سردهسته را به موقعیت (I) برگردانید. عقربه ثانیه شمار مجدداً شروع به حرکت خواهد کرد. این موضوع امکان هم زمانی کامل با یک وقت مرجع مانند ساعت رادیویی را فراهم میآورد.



- \* برای تنظیم وقت به ثانیه دقیق، سردهسته را هنگامی که ثانیه شمار روی 60 قرار دارد بیرون بکشید.
- \*\* هر بار که عقربه ساعت شمار از نیمه شب بگذرد، تاریخ یک روز به جلو میرود.

- |                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| ① عقربه ساعت شمار   | A سردسته                        |
| ② عقربه دقیقه شمار  | I وضعیت عادی یا کوک کردن        |
| ③ عقربه ثانیه شمار  | II تنظیم تاریخ                  |
| ④ عقربه نمایش تاریخ | III تنظیم وقت و توقف ثانیه شمار |



تبریک صمیمانه ما را به خاطر انتخاب یکی از ساعت‌های کلکسیون ارزشمند RAYMOND WEIL، نمونه بارز طراحی استادانه و کیفیت بی نظیر که مشخصه این برند از زمان پیدایش آن تا کنون بوده است، پذیرا باشید.

ساعت RAYMOND WEIL شما مطابق با سختگیرانه‌ترین استانداردهای کیفی صنعت ساعت سازی سوئیس، توسط ساعت سازان ماهر ما به صورت دستی مونتاژ شده است.

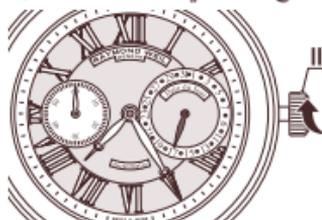
برای اینکه ساعت RAYMOND WEIL شما سالیان متمادی به طور دقیق و کامل کار کند، لطفاً راهنمایی‌های این دفترچه و نیز ضمانتنامه بینالمللی را با دقت دنبال کنید.

ساعت شما دارای موتور مکانیکی خود کوک با یک مکانیزم اضافی منحصر به فرد است و از ذخیره انرژی 38 ساعت کارکرد برخوردار میباشد.

**توجه:** در صورتی که ساعت شما متوقف شده است، باید قبل از انجام هر گونه تنظیم، آن را به صورت دستی کوک کنید. برای این منظور سردسته را در موقعیت (I) قرار دهید و آن را 20 تا 30 مرتبه در جهت حرکت عقربه ساعت بچرخانید. وقتی ساعت به دست بسته شده باشد، حرکت مچ دست باعث کوک شدن خودکار آن میشود.

## الضبط السريع للتاريخ

1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (II).
2. أدر تاج الضبط في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض التاريخ المرغوب.



3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I).
- ملحوظة: الضبط السريع للتاريخ في الفترة بين الساعة 8 مساءً و 1 صباحاً غير محبذ، ولكنه لن يُتلف آلية الحركة. وبرغم ذلك، فلن يتغير التاريخ بشكل أوتوماتيكي عند منتصف الليل في حالة إجراء هذه التعديلات، وعليك ضبط التاريخ على اليوم التالي.

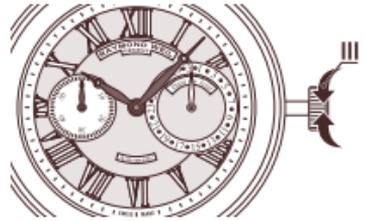
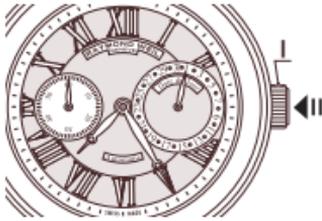




هام: للحفاظ على إبقاء ساعتك مقاومة للماء، وبعد كل عملية ضبط، احرص دائماً على دفع تاج الضبط إلى وضعه الطبيعي (I) مرة أخرى.

### ضبط الوقت

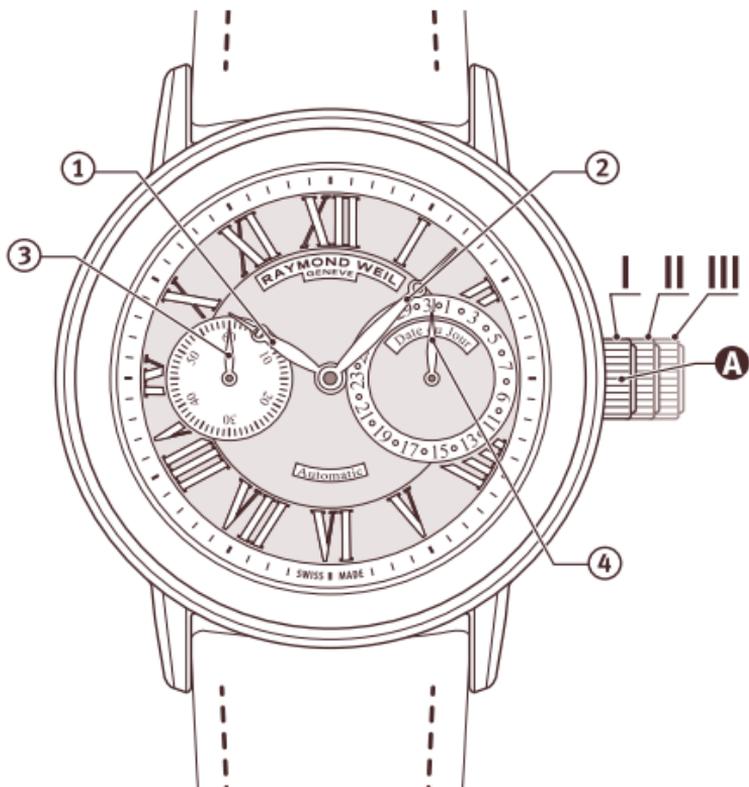
1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (III). سيتوقف عقرب الثواني\*.
2. اضبط الوقت\*\* من خلال إدارة تاج الضبط في الاتجاه المرغوب.
3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I). سوف يبدأ عقرب الثواني في الحركة مرة أخرى. يضمن ذلك مزامنة دقيقة مع التوقيتات المرجعية مثل ساعة الراديو.



- \* لضبط الوقت بالثواني بدقة، اجذب تاج الضبط عندما يكون عقرب الثواني على وضع 60 ثانية.
- \*\* كل مرة يعبر فيها عقرب الساعات منتصف الليل، يتقدم التاريخ يوماً واحداً.

- تاج الضبط **A**  
 الوضع العادي أو وضع الملء |  
 ضبط التاريخ ||  
 ضبط الوقت وإيقاف الثواني |||

- عقرب الساعات ①  
 عقرب الدقائق ②  
 عقرب الثواني ③  
 عقرب التاريخ ④



تهانينا على اختيارك إحدى ساعات مجموعة RAYMOND WEIL الفخمة، التعبير الديناميكي عن براعة التصميم والهدف الراسخ للوصول إلى الجودة الفائقة التي كانت ولا تزال السمات المميزة للماركة منذ إنشائها.

تم تجميع ساعة RAYMOND WEIL يدويا بمعرفة صنّاع الساعات المهرة وفقا لمعايير الجودة الأكثر صرامة في مجال صناعة الساعات السويسرية.

ضمان عمل ساعة RAYMOND WEIL بكفاءة لسنوات عديدة، يرجى إيلاء اهتمام بالغ بالنصائح الواردة في تعليمات الاستخدام هذه وكذلك تلك الواردة في وثيقة الضمان الدولي.

تشتمل ساعتك على آلية حركة ميكانيكية ذاتية الملء مع موديول مضاعفة خاص، ولديها مخزون 38 ساعة من العمل.

**ملحوظة:** إذا توقفت ساعتك، فيجب أن يتم ملؤها يدويا من خلال إدارة تاج الضبط من 20-30 مرة في اتجاه حركة عقارب الساعة في الوضع (I). عندما ترتدي ساعتك، فسوف يتم ملؤها أوتوماتيكيا عن طريق الحركة الطبيعية لمعصمك.

